

TEMERINI ÚJSÁG

XVII. évfolyam 2. (824.) szám

Temerin, 2011. január 13.

Ára 50 dinár

A helyi közösségek sorsa

Az Első Helyi Közösségben még tavaly augusztus 31-én, a járeki és kolóniai helyi közösségekben pedig december 31-én járt le a helyi járulék fizetésének kötelezettsége. Szőregeen a folyó hónap végéig tart a befizetése. Igaz, hogy a járulék már egy ideje a községi kasszába folyik és az adminisztrációs jogszabályok lassították is a pénzügyek intézését, de megvoltak az eszközök a helyi közösségek zavartalan működtetéséhez.

A 2011. évet saját költségvetés nélkül és nagy bizonytalanságban várták a helyi

közösségek. A múlt év utolsó napjaiban megtartott községi képviselő-testületi ülésen elfogadott idei évi költségvetésből alig 9,5 millió dinárt szánnak a helyi közösségek tevékenységére. Ebből csupán a legszükségesebb kiadások fedezhetőek.

Február elején lejár a helyi közösség tanácsainak megbízatása is, és helyi közösségi választások lesznek, de kérdés, hogy mikor. Az illetékesek igencsak eltérően nyilatkoztak az ügy kapcsán. A törvény azt mondja, hogy a községi képviselő-testület elnökének 30 nappal a tanács mandátumának a lejártá előtt ki kell írnia a választásokat.

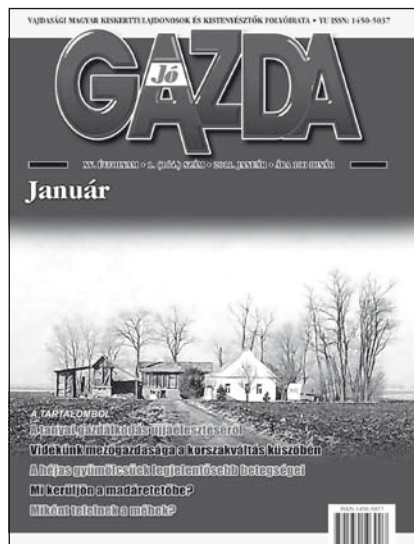
A községi hatalom nézőpontja szerint ezentúl a helyi közösségekben csak egy fizetett alkalmazott lehet, a rezsiköltségekre pedig a költségvetésből kell eszközöket biztosítani. – A helyi járulék megszűntének lesznek következményei. A bajt tetézi, hogy a helyi közösségekben februárban lejár a tanácsok megbízatási ideje is. Valójában már most január elején ki kellene írni a választásokat, de ennek nincsenek meg a feltételei. Időközben ugyanis lejárt a helyi közösségi választási bizottságok mandátuma is.

Folytatása a 2. oldalon

Bemutatkozott az új igazgató

A közművállalat igazgatóbizottságának múlt év utolsó napján megtartott ünnepi ülésén bemutatkozott Miroslav Kljajics négy nappal korábban kinevezett új igazgató. Elődje Dragan Tomics volt, akit a községi képviselő-testület tavalyi utolsó ülésén mentett fel hivatalából. Kljajics magáról elmondta, hogy 20 éve él Temerinben, a Rákóczi Ferenc utcában, nős, két gyermek édesapja. Technológusmérnöki diplomát a Zágrábi Egyetem Műszaki Karán szerzett.

Huszonhét éves munkatapasztalata van, korábban is betöltött vezetői állást állami, illetve magánvállalatokban, egy időben a vranjei Yumco cég kereskedelmi igazgatója volt. Dolgozott a termelésben is, de ilyen munkakörben, amilyenre most kerül, még nem. Amint mondta, legfőbb feladatának azt tartja, hogy javít a vállalat szolgáltatásainak minőségén. Célul tűzte ki a szennyvízcsatorna-hálózat bővítését és az új fogyasztók tömeges bekötését a hálózatra, a temerini és a járeki vízvezeték-hálózat összekapcsolását, valamint két új kút fúrását. Mint elmondta, nemcsak kommunális, hanem más jellegű tevékenységből is jövedelemhez szeretné juttatni a vállalatot. Ily módon munkát biztosítana a dolgozóknak, illetve növelhetné az alkalmazottak „nem túl nagy” fizetését.



Megjelent a Jó Gazda januári száma. Keresse lap-árusunknál!

Sport

Községközi elismerés

Titel, Óbecse, Zsablya és Temerin község köz-ségközi kézilabda szövetségének Csúrogon megtartott ünnepi ülésén megválasztották 2010 legjobb sportklubját, játékosát és sportmunkását. A legjobbaknak a kimagasló sporteredményért kijáró elismeréseket a minap megtartott összejövetelen Milan Grujicsics, a szövetség elnöke nyújtotta át.

A temeriniak közül a községközi kézilabda szövetség által a legjobbaknak kikiáltottak közé került a Temerin Női Kézilabda Klub, Nikoleta Nikolics, mint a legjobb női versenyző, valamint Gojko Pejics, akit életmű díjjal tüntettek ki.



Miközben a világ különböző részeiből a klímaváltozás okozta szélsőséges időjárásról érkeznek hírek – Magyarországon belvíz, Németországban áradás, Ausztráliában megáradt folyók pusztítanak –, addig vidékünkön az évszakhoz képest meglehetősen enyhe az idő. A felvétel hétfőn délelőtt készült.

A helyi közösségek sorsa

Folytatás az 1. oldalról

Sajnos a tavaly december 27-én megtartott községi képviselő-testületi ülésen nem terjesztették be a helyi közösségek választási bizottságainak kinevezésére vonatkozó javaslatokat. Nincsenek meg a feltételek arra, hogy a községi képviselő-testület elnökeként kiírdjam a választásokat – mondja dr. Matuska Mihály, a községi képviselő-testület elnöke.

– A helyi közösségek a törvény értelmében nem szűnhetnek meg – véli Puskás Tibor, az Első Helyi Közösség tanácselnöke. – **Lennie kell helyi közösségnek minden község különálló településén**, mint amilyen Temerin esetében Szőreg és Járek. Hiszem, hogy az önkormányzat nem hoz olyan rossz döntést, amellyel megszünteti a temerini Első Helyi Közösséget és a Sztaro Gyurgyevo Helyi Közösséget. Egyébként a választások kapcsán elmondhatom, hogy a törvény csak arról rendelkezik, hogy a községi képviselő-testület elnöke írja ki a választásokat 30 nappal a mandátum lejártá előtt. Ez az időpont január 7-e, 9-e, attól függően, hogy melyik helyi közösség mikor alakult meg. Majd meglátjuk, hogy mikorra írja ki a választásokat a községi képviselő-testület elnöke. Ezt követően beindul a gépezet, és a politikai pártok megbeszélnek azt is, hogy a választásokkal egyidejűleg lesz-e referendum az újabb helyi járulék bevezetéséről, vagy sem. Egyébként eddig a helyi járulék kapcsán csak én nyilatkoztam, a többi helyi közösség illetékese még nem. A választások kiírása után derül ki, melyik párt milyen programmal indul.

Gusztovics András polgármester évzáró sajtótájékoztatóján azt mondta, hogy a községi vezetést is foglalkoztatja a helyi közösségek jövője. – A következő hetekben lejár a helyi közösségi tanácsok megbízási ideje. Az Első Helyi Közösségben még tavaly augusztus végén, Sztaro Gyurgyevo Helyi Közösségben és Járekon december végén lejárt és Szőregen január végén megszűnik a helyi járulék is – mondta s hozzátette: – **Komoly gondok vannak a helyi közösségek anyagi háttere körül**, de ez még véletlenül sem jelenti a helyi közösségek megszüntetésének szándékát. Nem hiszem, hogy a jelenlegi községi vezetés ilyesmire szánna magát, azaz, hogy megszüntesse a helyi közösségeket. Más megoldás nem lévén, lehet, hogy megszorítja a nadrárszját. Nagyon fog hiányozni a költségvetésből a tavaly befolyt harmincegynéhány millió dináros helyi járulék, de a helyi közösségek léte nem kérdéses. Választások is lesznek mindenképpen, de nem biztos, hogy közvetlenül az év elején.

A múlt hét végéig ez ügyben még semmi nem történt.

mcsms

A munka felelőssége

A községi képviselő-testület tavalyi tevékenységéről

Dr. Matuska Mihály (MK – VMSZ), a községi képviselő-testület elnöke: – A községi képviselő-testület 2010-ben is elvégezte a feladatait. Elfogadta, illetve megszavazta azokat a javaslatokat, amelyeket a községi tanács elfogadásra javasolt, utalt a községi képviselő-testületnek. Mint minden testületben, a temeriniben is vannak nézeteltérések, viták, obstrukciók, akadékoskodások az ellenzék részéről. Ezeket a nehézségeket is sikerült az év folyamán leküzdenünk. A legutóbbi, a tavaly december 27-én megtartott képviselő-testületi ülés jó hangulatban, különösebb vita nélkül zajlott, függetlenül, hogy komoly témák megvitatása szerepelt napirenden. Az új év alkalmából minden polgárnak jó egészséget kívánok, valamint, hogy 2011-ben növekedjen az életszínvonal és a foglalkoztatás. **Nem csak a helyi önkormányzat feladata az életszínvonal javítása, de mindenesetre hozzájárulhat ahhoz, hogy javuljon a polgárok életminősége.** Azaz, hogy jó legyen a víz, ne menjenek tönkre a járdák, az utak stb. Ha ezen segítünk, akkor az emberek jobban érzik majd magukat.

Dr. Dujmovics Ferenc (MK – VMSZ): – Nincs okunk csüggedni, de túlságosan elégedettek sem lehetünk. A leköszönt év jó közepesnek minősíthető a képviselő-testület munkájában. Nagy eredményeket nem tudunk felmutatni, de **elkezdjük a célul kitűzött megvalósítását.** Hiszem, hogy jó úton haladunk. Más dolog, hogy egy ilyen összetételű koalíció esetében, mint amilyen Temerinben van – öt párt képviselőiből tevődik össze és közülrük kettő nagyobb, három pedig kisebb – nagyon nehéz úgy egyensúlyozni, hogy mindenki elégedett legyen. Nehéz egyensúlyozni és ez néha látszik a képviselő-testületi döntéseken is. Nagyon sokszor a nagyoknak en-

gedményeket kell tenniük a kisebbeknek. Ilyesmi volt eddig is és lesz a jövőben is. Ennek ellenére ez a koalíció, amelyben a MK a két legfontosabb tisztséget viseli, azaz az emberei töltik be, jól működik. S amennyiben így megmarad, akkor reményeim szerint jó eséllyel indulhat a következő választásokon is. Ez a jelenlegi temerini önkormányzat eddig egyetlenegy pillanatig sem volt veszélyben. Szerintem légből kapott dolog, hogy veszélyben a hatalmi koalíció. Természetesen a koalíciós szerződés a hatalmon levő pártokat arra kötelezi, hogy a saját embereiket úgy cserélhetik, ahogyan kedvük tartja. Az történt a legutóbbi ülésen, hogy az egyik párt le kívánta váltani az embereit. Ha nem akarunk koalíciós válságot, akkor a többieknek el kell fogadniuk döntésüket. A további munkát illetően elmondhatom, **hogy fél év múlva lejár a türelmi idő, ameddig az önkormányzati határozat értelmében le kell bontani a piactéri bódékat.** Ha ezt sikerül megvalósítanunk, akkor jelentős munkát végeztünk el. Üzemeltetni és sokkal inkább rá kéne kapcsolni a fogyasztókat a szennyvízcsatorna-hálózatra, meg kellene javítani az utakat stb. De ezekről majd akkor beszéljünk, ha a pénz már a község folyószámláján lesz. Jó másfél év választ el bennünket a választásoktól. Üzenem a polgároknak, hogy akkor nagyon figyeljenek oda arra, hogy kire adják voksukat. Hiszem, hogy a következő választásokkor is felmerül a kérdés, hogy melyik párt az, amelyik a temerini, akár a vajdasági magyarság érdekeit szolgálja. Hiszem, hogy most már mindenkinek világos, hogy más előjelű párt, függetlenül, hogyan hívják, nem képviselheti teljes egészében a vajdasági magyarság ügyét. Csak azok a pártok, amelyek magyar érdekvédelmet folytatnak.



A csapvízre továbbra is sok a panasz, a fogyasztók arra panaszkodnak, hogy homok van benne vagy kellemetlen szagú. Miután megnyílt az idő, ismét kinyitott az ivóvízes bódé, amelynek tartályát Újvidékről szállított vízzel töltik fel.

Csorba Béla (MK – VMDP), az MK csoportvezetője: – Túloznék, ha azt mondanám, hogy gördülékenyen dolgozott a képviselő-testület, annak ellenére, hogy látszatra itt különösebb gondok nem voltak. Végeredményben a községet irányító koalíció a külső szemlélő számára olajozottan működött. Azt azonban őszintén meg kell mondani, hogy **a koalíción belül egyre több a repedés és egyre több az új konfliktus, az olyan konfliktusforrás, amelynek a következményeit egyelőre még nem látjuk át tisztán.** Az egyik legsúlyosabb gondnak azt tartom, hogy belső válsággal küzd a községi koalíció második legerősebb pártfrakciója, a Demokrata Párt (DP) községi képviselő csoportja, illetve maga a párt.

A DP-n belül egyértelműek a politikai ellentétek, amelyeknek van lecsapódása a községi tanács munkájára nézve is, de ezt lehet érezni a községi képviselő-testület munkáján is. **A községi hatalmat hatpárti koalíció irányítja, amelynek a működtetése már önmagában is sok esetben politikai akrobatamutatóványokat kíván,** annyi fajta részérdeknek kell eleget tenni. Gyakran az MK keze is meg van kötve. Végeredményben ezt elmondhatom a többi koalíciós partnerről is, hiszen figyelembe kell venni a másik öt koalíciós partner érdekeit, véleményét is, a legfontosabb kérdésekben ugyanis konszenzussal kell dönteni. Tavaly év végére is kicsúcsosodott a DP-n belül egy ilyen belső ellentét, aminek a következménye az lett, hogy a DP vezetéséből eltávolították Tomiszlav Barnát és amint hallottam, megindult az a folyamat is, hogy kizárják a pártból. Természetesen a

DP ügyeibe mi nem kívánunk beleszólni, viszont ez annyiban érint bennünket, hogy Tomiszlav Barna a községi tanácsban a mezőgazdasági kérdésekkel foglalkozó albizottságot vezette és ilyen tekintetben jól működött. Legalábbis, nekem ez a véleményem. A koalíciós szerződés értelmében azonban mi is megszavaztuk a leváltását, mert ezt követelte a koalíciós partnerünk a koalíciós szerződés értelmében. Úgy gondolom, hogy ezekről a kérdésekről nyíltan kell beszélni, hiszen nemcsak a képviselő-testület egészét, hanem a szélesebb nyilvánosságot is érintik. Ugyanilyen folyamatok tanúi lehetünk a közművállalatban is, ahol a DP által delegált igazgatót váltották le, mégpedig meglehetősen vékony indokokkal. Ez azért nem jó, mert ha a közművállalat igazgatóját valamilyen felelősség terheli, legyen az akár politikai felelősség a DP irányába, akár valamilyen jogi vagy morális természetű felelősség, akkor ezt nem szabad el-tussolni, ki kell vinni a nyilvánosság elé.

Mi az egész temerini közvéleménynek felelősséggel tartozunk. Ez sajnos nem történt meg és én ezt meglehetősen problematikusnak látom. A DP sok esetben úgy viselkedik, mint a kommunisták viselkedtek az '50-es években, amikor úgy vélték, hogy rendeleti úton lehet a dolgokat irányítani. Ezek az idők már elmúltak, és ezt nem tartom szerencsésnek. Ezt nekik is megmondtuk. Remélem, hogy mindabból, amit mondtunk nekik, részben a képviselő-testület ülésén, részben pedig a különféle koalíciós tárgyalásokon, levonják a megfelelő következtetést. Mert ha nem, ez súlyos következményekkel járhat az egész koalíció jövőjére

nézve. **Az MK mindkét pártja, a VMSZ és a VMDP is abban érdekelt, hogy a községet irányító hatpárti koalíció, tekintve, hogy ettől pillanatnyilag nem tudunk jobbat produkálni, fennmaradjon, de nem mindenáron.** Ha ez a bontakozó politikai válság esetleg tovább fajulna, folytatódna, akkor megtörténhet, hogy az elkövetkezők során „újra kell gombolni a mellényt” ahogyan mondani szokás, megtörténhet, hogy újragondoljuk az eddigi koalíció fenntartásának az értelmét is. Hiszen ennek csak addig lesz értelme, ameddig a magyarság érdekei nem csorbulnak. Fontos elmondani, hogy egyelőre erről nincs szó. Különböző rosszindulatú kommentárok azért már vannak. Ez is érthető, hiszen kiki a maga politikai érdekeinek megfelelően értékeli a politikai helyzetet. A rosszindulatú kommentátorok úgy látják, hogy a DP hamarosan megpróbálja szétrúgni a községi hatpárti koalíciót és megpróbálja kieroszakolni a kényserigazgatást.

Őszintén hiszem, hogy ez nem fog megtörténni. Mi minden tekintetben mindent megteszünk, hogy ez ne történjen meg, egyrészt a **kompromisszumkészség, a megegyezésre való hajlam** – azt hiszem, ezt a közvélemény látja – **bennünk megvan.** Ugyanakkor a helyi magyarság azt is pontosan tudja, hogy a VMDP egy kérdésben soha nem köt alkut, ez pedig a helyi magyarság érdekének a védelme. Ha ez veszélybe kerül, akkor természetesen minden szakad, elmegyünk, és a koalíciót is felrúgjuk. Mindaddig, amíg ez nincs veszélyben, igyekszünk jó partnerek lenni. •

Három kiemelt feladat

Az idei költségvetésről

A községi képviselő-testület tavaly december végi ülése elfogadta az idei évi költségvetést, amelyet Gódor Rudolf, a községi tanács pénzügyekkel megbízott tagja ismertetett. Egyebek között elmondta, hogy a község az idén a tavalyinál 33 százalékkal több pénzzel gazdálkodhat. A 2010. év végi, mintegy 515 millió dináros jövedelemmegvalósítás tükrében erre az évre 686 millió dináros bevételt terveznek.

– Elég nagy, de szerintem reális a tervezett növekedés. Lényeges, hogy az összeget nem fizetésekre, költségekre, utazásokra vagy reprezentációra, hanem fejlesztésre fogjuk költeni, e tekintetben három kiemelt feladatra összpontosítunk. **Szeretnénk felújítani a fémiparosok szövetségét, a fémklasztert.** Mint ismeretes, a korábbi időszakban Temerinnek igen jelentős fémipara volt, s az is ismert a nyilvánosság előtt, mi a helyzet ma. Szeretnénk megerősíteni a fémipart. Első lépésként egy projektummal, nemzetközi forrásokból szerzett eszközökből összekapcsoljuk a vajdasági fémeseket, majd tervet készítünk, hogy nagyobb összegekre pályázva felvirágoztassuk az iparágat. **A szennyvízcsatorna-hálózat** már üzemelő részére megközelítőleg 3 ezer felhasználó kapcsolható rá. Nemzetközi pályázaton szeretnénk a további építkezéshez szükséges eszközökhöz hozzájutni, önrészként 85 millió dinárral tudunk beszállni. A pályázati összegből az egész község területén kiépülhetne e közmű, beleértve a szennyvíztisztító berendezést is. **A harmadik kiemelt feladat a mezőgazdaság fejlesztése lenne.** Az állami földterületek bérbeadásából befolyó pénzt a mezőgazdaság

fejlesztésére fordítanánk, azaz beruháznánk a nyári utak karbantartásába, a kátyú út építésébe, a mezőőrszolgálat megszervezésébe, és egyéb mezőgazdasági feladatok elvégzésébe.

– A tervezett költségvetési összeg kétharmada a fizetésekre kivetett adóból folya be. Tudni kell, hogy e forrás igen jelentős részét tavaly Belgrádban visszatartották. Azt ígérték, az idén ennek egy részét is megkapjuk. Ezenkívül itt vannak a helyi adók is, ám ezekből csak a község működtetésére futja, fejlesztésre már nem. Az utóbbira csak nemzetközi alapokból vagy kölcsönökből származó pénzt tervezhetünk. Nem hivatalos értesülés szerint a köztársaságtól 27 százalékkal nagyobb összegre számíthatunk. Eddig 5,8 millió érkezett havonta, a jövőben ez az összeg megközelítőleg 7 millió dinár lenne, jöllehet két évvel korábban 10 millióra rúgott a havi összeg. Ebből is látszik, hogy mekkora összeget vontak meg tőlünk. A tartománytól csak az egyetemi hallgatók, a középiskolások útiköltségére és az óvodásokra juttatnak bizonyos összeget. Ugyanakkor ígéretet kaptunk, hogy közvetlenül folyósítanak eszközöket a nagyobb beruházásokra, mint amilyen a szőregi óvoda, a tisztítóberendezés, a kolóniai iskola stb. Ezek az eszközök azonban nem folynak be a községi költségvetésbe.

– Az idei évi költségvetésbe 4,5 százalékos inflációt kellett be kalkulálnunk, de szerintem ennél nagyobb lesz az infláció, kb. 10 százalék fölött fog alakulni. A közigazgatásban dolgozók bérét az elmúlt 2 évben befagyasztották. Az idén engedélyezték a bérnövelést, de arányát az inflációhoz és a termeléshez kötötték. Ha növekszik a termelés, akkor lesz nagyobb fizetésemelés is. Az idei költségvetés évi 8 százalékos – nem kötelező érvényű – növekedéssel számol, e számaránynak egyébként a köztársaság, és nem mi vagyunk a megmondható. mcsms

Még holnap adhatók át a kérelmek

A temerini község területén működő sportklubok, egyesületek és szervezetek most állítják össze idei költségvetési terüket. A község a községi költségvetésből rendszeresen támogatja a sportszervezeteket és egyesületeket. A minap a községi tanács sporttal megbízott ügykörfelelőse körlevélben értesítette a klubokat azokról a mércékről, amelyek alapján meghatározhatják támogatási kérelmüket, amelyet még holnap, január 14-én adhatnak át a község-háza 9-es számú irodájában, illetve küldhetnek el a radovicmil@gmail.com e-mail címre.

Az írásos értesítőben, tekintettel a szűkös községi költségvetési keretre, takarékosra intik a sportklubok vezetőit az idei évi költségvetésük tervezésekor. Ezen kívül kéri őket, hogy a lehető legolcsóbb megoldást találják meg a versenybenevezések, az utazási költségek, a bírói tiszteletdíjak meghatározáskor, valamint a rangfokozatok és a női sportok támogatása esetén.

A támogatásigénylés kritériumainak a meghatározása mellett értesítették a sportklubokat arról is, hogy a korábbi évek gyakorlatának megfelelően megválasztják a legköszönt 2010. év legjobb sportolót, sportklubjait, edzőjét és sportmunkását. Az erre vonatkozó javaslataikat a község honlapjáról letölthető űrlapon tehetik meg az érdekeltek ugyancsak január 14-éig.

Három anyakönyvi körzet

Ezentúl az illetékes miniszter nevezi ki az anyakönyvvezetőket

A községi képviselő-testület legutóbbi, tavaly december 27-én megtartott ülésén a képviselők döntöttek az anyakönyvek vezetésére megállapított körzetek kijelöléséről.

• **Miről is van szó?** – kérdeztük Pethő Magdolnát.

– Az anyakönyvekről szóló új, tavaly meghozott törvény értelmében az anyakönyvi körzetek és azok székhelyének a megállapításában a községi képviselő-testületek illetékesek. Ennek értelmében a községi képviselő-testület elé terjesztettük a körzetekre és székhelyükre vonatkozó határozattervezetet, amit a képviselők elfogadtak. A temerini község területén három anyakönyvi körzet lesz: a temerini (ide tartozik Temerin település és Kolónia), a szőregi (Szőreg és Kamendin) és a járeki (Járek helység). Mielőtt a képviselők elé terjesztettük volna, ki kellett kérnünk az illetékes minisztérium véleményét. Megkaptuk a jóváhagyást, és a képviselő-testület meghozhatta a határozatot.

• **Gyakorlatilag mi változik?**

– A község által kinevezett anyakönyvvezetők eddig is három helyen végezték munkafeladataikat. A törvény értelmében ezentúl az anyakönyvvezetőket, akiknek szakvizsgát kell tenniük, a miniszter fogja kinevezni.

• **A képviselők szavá tették, hogy a kolóniai helyi közösséget nem jelölték anyakönyvi körzetnek.**

– Az említett törvény értelmében anyakönyvvezetői körzet csak helység lehet, és Kolónia, azaz Sztaro Gyurgyevo Helyi Közösség

nem az. Ennek ellenére igyekszünk olyan intézkedéseket tenni, amelyekkel megkönnyítjük egyes okmányok, kivonatok beszerzését e helyi közösség polgárai számára.

• **Van-e bármilyen érdemi különbség e három körzet között?**

A temerini községben három egymással teljesen egyenrangú anyakönyvvezetői körzet működik: a temerini, a járeki és a szőregi. Mindegyikben külön-külön vezetik a születési, a házassági és a halotti könyveket, elvégzik továbbá a beírással kapcsolatos összes feladatokat, és kivonatok is kiállítanak. Jelenleg az űrlapok számítógépes feltöltésének megkönnyítésén dolgozunk. Noha a körzeti anyakönyvi hivatalok számítógépei rendszerbe kapcsolva működnek, van még tennivaló. Bejegyzés csakis a helyileg illetékes hivatalban történhet, kivonat viszont mindegyikben kérhető. Példát mondok: a Járekon történt házasságkötés csakis a járeki hivatalban anyakönyvezhető, a temeriniiben semmiként, a könyvek ugyanis nem vihetők ki a helyiségből.

mcs

Földet bérelek.

Telefonszám:

063/69-75-68

Amikor a jegyző

„ugratja” az anyakönyvi felügyelőt

Az alábbi anekdotának főszereplője a 120 éve Temerinben született Szirmai (Szkalin) Károly író édesapja, Szkalin Benő, akit temerini után Deszspotszentivánon (Despotovo) neveznek ki községi jegyzőnek. A humoros hangvételű cikket a Reggeli Újság 1934. május 20-án megjelent számából Ádám István ollózta.

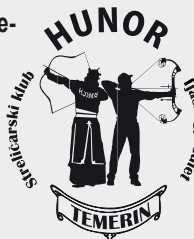
Az állami anyakönyvek életbeléptetése alkalmával a Dunántúl erőskezű főszolgabíráját, Kostyált nevezték ki anyakönyvi felügyelőnek. Amilyen erőskezű volt mint főszolgabíró, olyan maradt anyakönyvi felügyelőnek is. Amellett pedáns a végletekig. Figyelmét a legkisebb hiba sem kerülte ki, szinte réme volt az anyakönyvvezető jegyzőknek. Történt egyszer, hogy hivatalos körútján olyan vasúti fülkébe került, amelyben Szkalin Benő deszspotszvetiiváni jegyző egy szomszédos községbeli jegyző ko(a)rtársával utazott. Szkalin látásból már ismerte az anyakönyvi felügyelőt, hallotta is hírét, de a felügyelő még sem vele, sem a másik jegyzővel nem találkozott. A morózus felügyelő újságjába temetkezett, útitársait egyelőre észre sem vette. Szkalin kollégájával beszélgetve, áttért a csak pár hó óta végzett anyakönyvvezetői teendőkre. Tudakolta, hogy kollégája miképp vezeti az anyakönyvet, és egyes nehezebb esetekben mit csinál.

Társra, aki nem tudta, hogy ki a harmadik útitárs, hűségesen leadott mindent és előadásából kitűnt, hogy munkáját a rendeletek szerint pontosan végzi. Kostyál már nem olvasott, hanem az újságja mögött ügyelt. Szkalin nagyot nevetett társa előadására és elmondotta, hogy ő ugyan nem csinál nagy teketóriát, sokkal egyszerűbben dolgozik. Ha a születési anyakönyvbe már bejegyzett gyermek meghal, a halálesetet nem jegyzi be külön a halotti anyakönyvbe, hanem a születési anyakönyvben történt bejegyzést kék írónnal áthúzza és a lapra nagy kék keresztet rajzol. Meghalt. Punctum. Ha a bejegyzésnél hibát követ el, bizony nem kér a már aláírt bejegyzés hibájának kiigazítására bírói engedélyt, hanem a hibát vagy áthúzza, kisebb hibát kivakar és ha mindez már lehetetlen, a lapot az anyakönyvből kitépi. A felügyelő borzadva hallgatta azt a vandalizmust, ahogy Szkalin anyakönyveivel bánik. A jegyzők kiszállak. A felügyelőnek első dolga a kalauztól megkérdezni, hogy kik voltak a vele utazó urak. Másnap – természetesen – Svetiivánon tartott vizsgálatot. Égett a vágtyól, hogy az anyakönyveket tönkretevő fenevadat, ha már az akasztófára nem lehet, de börtönbe juttassa. Forgatja, nagy figyelemmel vizsgálja az anyakönyvek lapjait. Kék keresztet, áthúzást, vakarást vagy kitépelt lapokat nem talál. A munka eléggé pontos. Kérde aztán Szkalin Benőtől, hogy miért beszélt jegyzőtársának olyan hajmeresztő valótlanosságokat. Szkalin mosolyogva válaszolta: – Ugratni akartam a kollégát! Hej, ha tudta volna a felügyelő, hogy a jegyző valójában őt akarta ugratni.

Ifjászbemutató

A Hunor ifjászegyesület szervezésében vasárnap, január 16-án este 18 órai kezdettel a Kókai Imre Általános Iskola tornatermében bemutatót tart Szalma István kishegyesi sporttjász.

A szervezők minden érdeklődőt szívesen látnak, a belépés díjtalan.



(-a)

Az első újszülött

A temerini község ideai első újszülöttje kisfiú, január 6-án született 10 óra 51 perckor az újvidéki szülészeten. Szülei Úri Marija és Róbert

a Petőfi brigád utcából. A kisfiú 4130 grammal született, 51 cm hosszú, a család második gyermeke.

A Hajósi-Pincefaluban



Galambászok hírei

Csütörtökön, január 13-án este 6 órakor az Ifjúsági Otthon kistermében tartja rendes havi összejövetelét a Strasser fajgalamb-tenyésztők egyesülete. Kérjük a tagság és a szimpatizánsok megjelenését.

D. D.

Vince-napi borverseny

Még átadhatók a minták

A Temerini Kertbarátkör, mint jelentetük, január 22-én szervezi meg a XIV. Vencenapi Nemzetközi Borfesztivált és Borkóstolót a sportközpontban. A vendégeket 10-11 óra között fogadják, majd a szakmai értékelés, előadás és sajtótájékoztató következik 11-13 óráig. Az eredményhirdetés és díjkiosztás 14 órakor kezdődik. Akik szeretnének benevezni a borversenyre, azok a bormintákat még ma, 13-án csütörtökön 8-18 óráig és holnap, 14-én, pénteken (külföldi kiállítók) adhatják át az Ifjúsági Otthonban, Újvidéki u. 403. A borbírálatot január 15-én, szombaton 10 órakor kezdi meg a zsűri.

A benevezés feltételei: minden mintából 3 litert kell átadni 1 literes fehér, koronazásos üvegben, vagy 4 db 0,75 literes üvegben. Minden üvegen fel kell tüntetni a borász nevét, lakhelyét, a bor fajtáját és évjáratát. Részvételi díj 500 dinár mintánként. A részvétel és a borminták bejelentése a 063/841-8214-es (Majoros Tibor), 063/-826-0675 (Horváth László) telefonszámokon vagy a kertbarátkor@parabolanet.com e-mail címen.

MA VÉRADÁS – A temerini Vöröskeleszt és az újvidéki Vérellátó Intézet szervezésében ma, január 13-án tartják az ideai első véradást az Ifjúsági Otthon nagytermében. Az önkéntes véradókat 8 és 11 óra között fogadják. Egyébként az idén is 12 véradás lesz, a következőre február 10-én kerül sor.

A Hajósi Pincefaluba látogatott a hét végén a temerini Vindulo Borház baráti körének kilenc tagú csoportja. A vendégeket a Hepp család tulajdonában levő Borbíró utcai pincében Hepp János, Wilhelm András, Wilhelm Ferenc, Gonda János és Huszár István helyi borgazdák köszöntötték és látták vendégül. A baráti beszélgetésben szót esett a 2010-es esztendő szélsőséges időjárása okozta igen rossz termésről és a következményekről. A vendéglátók elmondták még, hogy a pincefalunak nemcsak a rossz idő, hanem az is gondot okoz, hogy a borturizmus a szesz italokra kivetett jövedéki adó szabta korlátok miatt egyre inkább visszaszorulóban van: nem jönnek a turisták. Ennek ellenére remélik, hogy a helyzet javulni fog. A látogatás kulturális programja keretében a temerini megtekintették az uniós pályázati eszközökből, mintegy 2 millió eurós költséggel teljes pompájában felújított hajósi érseki kastélyt (épült: 1739), amely a Dél-Alföld régió egyik legrégebbi ilyen létesítménye. A képen: dr. Dujmovics László, a Vindulo Borház tulajdonos és Hepp János hajósi borgazda és a temerini vendégek.

PIAC, 2011. I. 9.

Tojás	7-11 din/db	Fokhagyma	600 din/kg
Zöldség	60-80 din/kg	Póréhagyma	40-60 din/db
Sárgarépa	25-40 din/kg	Brokkoli	200 din/kg
Szárzabb	150-180 din/kg	Burgonya	35-40 din/kg
Sütőtök	40-50 din/kg	Csiperkegomba	180-200 din/kg
Káposzta	20-25 din/kg	Alma	25-60 din/kg
Savanyú káposzta	80 din/kg	Körte	200 din/kg
Cékla	40 din/kg	Narancs	80-90 din/kg
Karfiol	50 din/kg	Füge	400 din/kg
Zellergumó	40-50 din/db	Kivi	80-100 din/0,5 kg
Karalábé	40-60 din/db	Dióbél	800 din/kg
Fejes saláta	30 din/db	Mák	300 din/liter
Paradicsom	100 din/kg	Méz	300-350 din/kg
Spenót	60 din/0,5 kg	Fűszerpaprika	800 din/kg
Vöröshagyma	35-40 din/kg	Tej	40-50 din/liter
		Túró	240-300 din/kg
		Paradicsomlé	80 din/liter

**Két hold földet bérelnék
több évre, 300 euró/hold.**
Telefonszám: 063/528-325

A díjazott fővilágosító

Mint nemrégiben megírtuk, földink, Majoros Róbert, az Újvidéki Színház fővilágosítója Magyar Teátrum Díjban részesült. A díjazottat a rangos elismerés kapcsán munkájáról kérdeztük.

• Mióta dolgozik a színházban?

– 2000 januárjában kerültem a színházba László Sándor meghívására, ugyanis korábban a tévében együtt dolgoztunk és onnan már ismerte a munkámat. A színházban Szöllősi Laci bácsi volt a mesterem, mellette dolgoztam 2009-ig, amikor is nyugdíjba vonult. Egyike volt a legtapasztaltabb és a legjobb fénymesetereknek.

• Mi a feladata, miből is áll a fővilágosító munkája?

– Nagyon érdekes és kreatív szakmáról van szó. Miután az előadás elkészült, tehát összeállt a dramaturgia, a színesi játék, a kosztümök, a díszlet, akkor lépünk be mi a próbafolyamatba. Először megfigyeljük a színészek mozgását és a díszleteket, majd a rendező is elmondja a megvilágítással kapcsolatos kívánalmait. Hol szeretne félhomályt, a fény menyire emelje ki az arco-



Majoros Róbert a díjjal

kat, hol legyenek sűrűfények, hol esti félhomály, kellenek-e erős kontrasztok az arcon, kellenek-e árnyékok. Ebből a megbeszélésből és a látottakból nekünk kell kialakítanunk a lámpaparkunk pozícióját, azaz kiötlönnünk, hogy mit hová szereljünk, melyik fényvető hová világítson. Amikor aztán mindent beszereltünk, és amikor az egyes lámpák, az intelligens lámpák és a robotok a helyükön vannak, akkor elkezdjük a színpadi képeket gyártani. Ez nem más, mint a fénykeverő pult programozása. A számítógépünknek van egy erre a célra kialakított programja, amely segítségével elkészítjük a színpadi képeket.

Fekete Péter, a Magyar Teátrum című színházi havilap főszerkesztője tervezte a díjat, egy olyan csapágyat, amelynek egyik golyója aranszínű, ami jelképezi, hogy a háttér munkások, mint csapágygolyók a forgószínpad szerkezetében, úgy sorakoznak egymás mellett, és úgy mozgatják a színházi gépezetet. Azokat, akik hosszú ideje és kiemelkedő munkát végeznek, megilleti az elismerés. Mint ahogyan a szervezők kijelentették, hiánypótló kezdeményezésről van szó, a színházi háttér szakmák ugyanis a magyar színházi berkeken belül nagyon sokrétűek és nemzetközi összehasonlításban is magas színvonalon segítik a produkciónak létrejöttét és munkájukkal, a magyar színházművészet iránti odaadásukkal rászolgáltak erre.



Ezzel meghatározzuk, hogy egy-egy lámpa hány százalékban működjön, hány másodperc alatt ússzon be a fény, és mikor aludjon ki egy-egy lámpa. Egy másfél órás előadásnak általában 70-80 ilyen fényjele van, de vannak kivételek is, mint például a Szentivánéji álom, amelyben egy óra alatt 300 fényjel szerepelt, ami rengeteg, ugyanis percenként 5-6 jel is váltotta egymást.

– Nagyobb színházakban ez a munka automatizálva van, a fény kapcsolódik a hanghoz. Ezek a modern berendezések jóval drágábbak, mint a miénk, így nálunk sokkal több az emberi beavatkozás, végszavakra indítunk be egy-egy fényjelet, ezért minden előadást pontosan végig kell kísérni, mert ha mondjuk a színész azt mondja, hogy „Most kel fel a nap!” – és én nem adom a kellő fényhatást, akkor bizony a kép elveszíti a hitelességét, a varázsát.

Szakmai körökben úgy tartják, hogy legkönnyebb a színész arcát megvilágítani. Ennél sokkal igényesebb munka viszont a díszlet megvilágítása, mert azzal lehet az előadás hangulatát kiváltani a nézőben. És hitelesnek kell lenni, mert az együttes munka hozza meg a darab sikerét. Így, amikor előadás végén felcsendül a taps, akkor az egy kicsit nekünk is szól, a színpad mögött dolgozó névtelen szereplőknek.

– Az Újvidéki Színházban két világosító és két hangosító dolgozik. Nálunk nincs éles határ a két szakma között, kölcsönösen kiegészítjük egymást. Ha például este befejeződik egy előadás és másnap más darab van műsoron, akkor várunk 20-30 percet, míg kihűlnek a lámpák és mindent leszerelünk. Másnap délelőtt, miután a díszleteket felállították, elkezdjük szerelni az újabb darabhoz a világosítást és délután, mire kezdődik a próba, már minden a helyén van. Mint minden színházban, nálunk is vannak telepített pozíciók, amelyek maradnak a helyükön, és amelyeket nem mozdítunk el. Viszont a játszótér fölött, oldalt és a színpad előtt nincsenek telepített lámpák, azokat az előadás-

– A díjat a Magyar Teátrumi Társaság 2010-ben alapította, a színházi háttér szakmai díj, a színházi háttér- és kiszolgáló szakmákat kiemelkedően magas szinten művelő szakemberek erkölcsi és anyagi elismerésére. Összesen hét díjat osztottak ki a háttér szakma művelői között, jelölés rendszer alapján. A díjra való nominálás legalább két neves állami díjjal elismert színművész javaslata és a Magyar Teátrumi Társaság egyik színházigazgatójának együttes jelölése alapján történt.

A hét kiosztott díj közül ötöt magyarországi jelöltek, egyet a magyarországi nemzetiségi színházak jelöltje, egyet pedig a határon túli színházak jelöltje kapott meg, tehát én, mondja Majoros Róbert.

nek megfelelően kell felszerelnünk, kábelezniünk, hangfalat építeni. Egy prózai előadásnak az átlagos hang- és fény szerelése két óra hossza munkát igényel, de van olyan darab is, amelynél sokkal több időre van szükség.

– A színházi háttér munkások könnyen felismerhetők: mindig feketében vannak. Ez nagyon fontos, mert ha véletlenül bevillan a képbe, kevésbé feltűnőek, mintha színes ruhában lennének. Én is mindig feketébe öltözök, mert a fénykabinom üvegfala, ha fehérben vagyok, visszatükrözi a képem, és nem látok át rajta.

• Az elmondottak komoly szakmai tudásról árulkodnak. Továbbképzésre milyen lehetőség van?

– Nem sok. Magyarországon megjelenik egy szaklap, amely a mesterfoglásokkal, a szakma fortélyaival foglalkozik. Néhányszor voltunk szakmai kiállításon, de legtöbbet ér a szakmabeliek tapasztalatcseréje.

• Ha összegeznie kellene a díj jelentőségét, mit mondana?

– Sokat jelent számomra, és egyben kötelez is, hogy még jobban igyekezzem a munkámban, hogy szakmailag segítsen a kisebb színházakban dolgozó kollégákat. Nagyon sokan gratuláltak a díj átvétele után és nagyon jó érzés volt, hogy a szakmából ennyien felfigyeltek rám. Ugyancsak a tavalyi évhez kapcsolódik még a Kulisszadíj, amelyet megkaptam. Ezt az Újvidéki Színház alapította és a színházon belül osztják ki, míg ez a másik a határon kívüli magyar színházak között emelt az első helyre. Álmodni sem mertem volna róla, hogy ezt a munkát majd egyszer díjazják, hát még arról, hogy én kapom!

• Hogyan került a társaság látószögébe, honnan tudtak a munkájáról?

– A pályázatra úrlappal lehetett jelölni, az úrlap eljutott a határon túli magyar színházakba is. Tudomásom szerint engem az én színházamból hárman is javasoltak, igazgatóm, László Sándor, aki Kaszás Attila-díjas, Balázs Áron, aki Jászai Mari-díjas és Pataki Gyűrű Díjban

Pompás téli virágok

Mira Szavanovics fóliakertész szobanövény-ápolási tanácsai

A virág a lakás dísz, hozzájárul a benne tartózkodók hangulatának javításához, a téli hónapokban talán még inkább. Ebben az időszakban gondosabb ápolást, odafigyelést és törődést igényelnek ugyan növényeink, de a virágsarok zöld kavalkádja, egy-egy ríkító nyíló virággal megspékelve, mindig kedélyállapot-javító.

• **Milyen virágokkal díszíthetjük hasznosan, olcsón, de látványosan lakásunkat?** – kérdeztük Mira Szavanovics fóliakertésztől.

– Ha szeretnénk lakásunkat olcsón, látványosan és hasznosan díszíteni, akkor válasszuk a chlorophytát, közismertebb nevén a kukoricavirágot – mondja beszélgetőtársunk. – E növény a zárt helyiségek legjobb levegőtisztítója. Levelei, amelyekben középen és oldalt fehér csíkok futnak, nagyon hasonlítanak a kukorica leveleihez, ezért nevezik kukoricavirágnak is. Ebben a nehéz és gazdaságilag válságos időszakban a legolcsóbban ezzel a növényvel díszíthetjük szemet gyönyörködtetően lakásunkat a téli időszakban. Nagyon lényeges, hogy a zárt helyiségekben a legjobb oxigéntermelő ez a növény. Különösen előnyös a jelenléte abban a helyiségben, ahol a lakók dohányoznak. Ajánlatos, hogy minden házban legyen egy-

két chlorophyta, de ha több cseréppel van, az sem káros.

• **Hogyan gondozzuk?**

– Nem igényes, könnyű a gondozása. Akkor is szépen fejlődik, ha egy-másfél méterre helyezzük el az ablaktól, a fényforrástól. Fontos a rendszeres öntözés és tápoldatozás. Ha így gondozzuk, akkor nagyon hálás növény és zöld-fehér csíkos leveleivel felvidítja az ott tartózkodókat.

• **Milyen növények kedveltek még a téli hónapokban?**

– A ciklámen, az afrikai vagy fokföldi ibolya. Mindkét növény nagyon hálás és ebben az időszakban nyílik is. Az ibolyát legjobb az ablakpárkányon, vagy a fényforrás közelében tartani és mérsékelten, általában hetenként egyszer öntözni. Az afrikai ibolya tönkremegy, ha túlöntözzük. Ezért a legmegfelelőbb, ha hetente egyszer tápszerrel elkevert vizet öntünk egy nagyobb edénybe, és 15 percre belemerítjük az ibolyás cserépünket. Utána kiemeljük, megtörölgetjük a cserepet és visszatesszük a helyére. Ha így gondozzuk, akkor egyre szebb, virágokban gazdagabb lesz az afrikai ibolya. Az említett és jól ismert ibolyafajta mellett megjelent a szobai, kú-

szó ibolya is, amely a ciklámenhez hasonlóan a hűvösebb helyiségekben pompázik a legszebben. Nem kell kötelezően az ablakba helyezni, nagyon szépen fejlődik egy-másfél méternyi távolságban is, de ne legyen túlfűtött a helyiség. Nem tévedünk, ha a fokföldi ibolyához hasonlóan hetente egyszer egy negyed órára tápszeres vízbe helyezzük. Az említettek kivül lakásunk díszei lehetnek a fikuszok, a filodendronok stb. A Benjámin fikusz is nagyon hálás és dekoratív fácska lakásunkban. A jelenlegi válságos időszakban is megvásárolhatjuk, és ha helyesen gondozzuk, akkor gyönyörűen fejlődik és évről évre nagyobb, szebb lesz. Hetente-kéthetente egyszer öntözzük meg tápszeres vízzel. A fűtés miatt esetleg megsárgult leveleket távolítsuk el. Az ablaktól egy méterre is szépen fejlődik.

• **Miért előnyös a virágcserepek vízbe merítése?**

– Minden növény esetében előnyös az ilyen vízfürdetéses öntözés. Ha ugyanis túlöntözzük a virágainkat, elrothadhatnak a gyökereik. Ilyenkor télen kevesebbet szellőztetünk, kisebb a kipárolgás is, és felgyülemlik a cserépben a víz, majd tönkremegy a növényünk. Ezért ajánlom mindenkinek, aki nem tudja, hogyan kell egy-egy növényt öntözni, hogy a tápszeres vízzel megtöltött nagyobb edénybe mártsa hetente egyszer 15 percre a cserepes virágját. Ilyenkor a növény annyi vizet vesz fel, amennyire éppen szüksége van – fejezte be a szakember. •

Tűrhető méztermés

Temerinben a Szigeti Sándor Méhészegyesületbe tömörültek a méhészek. Az elnöki tisztséget Laskai Benjamin nyugalmazott pedagógus tölti be.

• **Milyen volt a 2010-es méztermés?** – kérdeztük az elnöktől.

– Tűrhető. Akácmézből az egész Kárpát-medencében kevesebb termett. Talán ezért is, a méz keresettebb és drágább is lett. Mivel Temerinben főleg kukoricát, cukorrépat, szóját és egyéb kultúrnövényt termesztnek, a méhészek nagyon kevés mézet gyűjthetnek a méhekkel. Ma már csak azok szüretelhetnek eredménnyel, akik vándorolnak. A legtöbben el is viszik állományukat a környező területekre, a Tisza mentére, a rétekre vagy a napraforgót termesztő vidéki határrészekbe. Napraforgóról és tisztesfűről szépen gyűjtöttek a méhek. Túl-

nyomórészt ez a fajta méz van a piacon is, de akad a 2009-ből megmaradt és a tavaly termett akácból is.

• **Hogyan alakulnak az árak?**

– Az egy évvel korábbihoz viszonyítva nem történt nagyobb ármódosítás. A nagybani felvásárló 2,5 eurót fizet a méz kilójáért. A helyi piacon a környező helyiségekéhez viszonyítva eléggé magas a méz eladási ára, ami azért nagyban függ a felhozattól is. A méz kilójának piaci ára 350 és 450 dinár között alakul. A vegyes virág az olcsóbb, az akác a drágább. Az üzletekben és más helyeken gyakran jóval olcsóbban is vásárolható. Az idősebb szaktársak és a hoz-

is részesült és Elor Emina, aki szintén Pataki Gyűrű-díjas. Ezt még megtoldotta a Szabadkai Népszínház igazgatója, aki a saját társulatán belül nem jelölt, hanem engem támogatott. A Magyar Teátrumi Társaság tagjai közül Fekete Péter, a Magyar Teátrum című színházi havilap főszerkesztője és a Békés Megyei Jókai Színház igazgatója támogatott. Ő már ismert korábbi-ról, ugyanis járt az Újvidéki Színházban, ahol riportot készített az itt folyó munkáról. Később ezt a Duna Televízió közvetítette. Ekkor figyeltem fel a munkámra, és pedig a Szentivánéji álom

című darab révén. Erről a darabról tudni kell, hogy egyórás előadás, Shakespeare darabja alapján készült, de a színpadon egy szó sem hangzik el, csak tánc és fényeffektusokból áll össze. Ez ragadta meg a tetszését, és már akkor mondta, hogy szeretne találkozni azzal, aki a világitást rendezte.

Erről a jelölésről azonban én mit sem tudtam, csak akkor lepődtem meg, amikor az igazgatóm elé állt és gratulált. Én pedig csak álltam és néztem, mert azt sem tudtam, hogy mihez szól a gratuláció. J

záértők minden bizonnyal jogosan vonják kétségbe ennek a minőségét. A mézet táplálékként tartják számon, de gyógyhatású terméként is fogyasztható. Cukrokból tevődik össze, nagyon gyorsan felszívódik a szervezetben, energiát ad annak, aki fogyasztja: gyerekeknek, betegeknek, sportolóknak.

• **A Szerbiai Méhészegyesület felmérése szerint a hazai piacon minden ötödik tégely méz hamisítvány. Kiszűrheti-e a vásárló, hogy az üzletben kínált mézből melyik eredeti és melyik hamisítvány?**

– Teljes mértékben nem ellenőrizhető az eredet, ehhez műszeres vizsgálat kellene. Ám van néhány szinte biztos fogódzó: a valódi méz sűrű, nyúlós, ragadós, a műméz nem. A műmézet cukorszirupból készítik sav hozzáadásával, valódi mézet is adagolnak hozzá, majd ízesítik. A cukorszirup Bulgáriából származik és eredetileg a méhészeknek szánják, de tudomásom szerint a kereskedelem felvásárolja. Az újvidéki nejlompiacon 180–260 dinárért vásárolható „akácméz”. Ez csak hamisítvány lehet, más nem.

• **A feje tetejére fordított üvegen megjelenő buborék valóban azt jelenti, hogy a méz valódi és nem hamisítvány?**

– A módszer valóban elárul néhány dolgot a sűrűségről, sokan meg is fordítják a tégelyt, és megjelenik benne egy nagy buborék. Látható, hogy sűrű az üveg tartalma. Hidegben azonban a módszer nemigen működik, mert a méz is összesűrűsödik.

Régi temerini fotók



1924

Családi kép ünneplő ruhában. A fotó 1924-ben készült a fényképész udvarában. A ház, amelyben a fotós működött, a piac téren, valahol a jelenlegi Alf hentesüzlet helyén állt. A család vásárba indult, de kihasználva az alkalmat, az útba eső fényképészt is felkeresték. A képen a családapa, Koperecz Pál és neje, szül. Sági Katalin látható. Mindkettőjüknek ez volt a második házassága. A férj, elsiratva megboldogult feleségét, két leánygyereket, Ilkát (Góborné Koperecz Ilona) és Marist (Kalapáti Mária) vitt második házasságába. A feleségnek, aki férjét az első világháborúban veszítette el, egy fiú- (Giricz Ferenc) és egy leánygyereke (Giricz Katalin) volt. Koperecz Pál igazi művészlélek volt. Énekelt a dalárdában, műkedvelő színészként és rendezőként is tevékenykedett. 1933-ban a rendezésében került bemutatásra a János vitéz négyfelvonásos operett, ahol maga játszotta a főszerepet. A képen látható személyek közül már senki sincs az élők sorában.



1953

Hetedik osztályos csoportkép 1953-ból. 4. sor, balról jobbra: Lévai Ferenc, Surján Ferenc, Sági Imre, Berényi László (Bácsszőlős), Varga János (Kanadában elhunyt), Horváth Béla. 3. sor: Petro Árpád (Magyarország) Németh Mátyás, Mazán János, Ternovác István, Greiling Ferenc (Németország) Dobosi Gáspár, Zsúnyi János, Sváger Mihály (Németország), Vígi János. 2. sor: Ádám Etel, Zavarkó Mária, Giricz Borbála (Ausztrália) Vecsera Rozália (Újvidék), Papp Ilona, Mészáros Károly osztályfőnök (+), Szabó Ilona, Gergely Erzsébet, Szabó Magdolna (Kanada), Papp Ibolya, Horváth Mária. 1. sor: Mondom István, Sörös Ferenc (Ausztrália), Karácsondi Pál, Góbor Ferenc (+) Horváth Erzsébet (Újvidék), Bercsényi László (Zenta), Varga József (+) Horváth Sándor, Erdélyi Ferenc.

A képeket rendelkezésre bocsátotta és a szöveget írta
Mazán János.

Zengő Délvidék

Bodor Anikó emlékére Zengő Délvidék címmel népzenei szemlét tartanak a Magyar Kultúra Napja alkalmából a temerini Szirmai Károly MME szervezésében. A szemlét 2001. január 22-én, szombaton, 18 órai kezdettel rendezik meg a színházteremben (Petőfi Sándor u. 19.). A rendezvény elsődleges célja, hogy népzene kutatóink, Bodor Anikó hagyatékából, az általa gyűjtött dalokból készített összeállításokat szólaltassanak meg a fiatal népzeneészek. A szemle nem verseny jellegű, de szakzsúri véleményezi az előadásokat, melynek tagjai Borsi Ferenc országos népzeneoktatási szakértő, az Óbudai Népzenei Iskola citera-, furulya- és tamburatanára, Vakler Anna egyetemi tanársegéd, a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem Népzene Tanszéke népi ének szakirányának felelőse, Németh István, a Magyar Tudományos Akadémia Zenetudományi Intézete Népzenei Archivumának munkatársa és Szerda András népzeneész.

A belépőjegy ára 100 dinár. Bővebb felvilágosítás a 021/843-411-es telefonszámon kapható az esti órákban.

IX. Őseink zenéje – rendezvény

Helyszín: Szenttamás, Jovan Jovanović Zmaj Általános Iskola. Felépők: Csalóka és Juhász zenekar. Az est vendége a Prima Primiissima díjas Csik zenekar. Időpont: 2011. január 15. (20 óra). Szervező: Arany János Magyar Művelődési Egyesület. Jegyek elővételben (január 4-étől) a Szenttamási Népkönyvtárban (Szent Száva u. 19/1) vagy a Kultúrotthonban (Lazar cár u. 6). Bővebb információ: 064/21-65-059 (Fehér Emma).

Két elutasítás

A drákói szigorról összesen 61 évre ítelt öt temerini fiú közül kettőnek már kézbesítették az elutasító választ a másfél évvel ezelőtt beadott kegyelmi kérvényre. Máriás István – akire 15 évet rótt ki az újvidéki bíróság – Szilveszter napján kapta meg az elnöki hivataltól a levelet amelyben az állt, hogy nem érdemesült a kegyelemre. A másikhoz, Illés Zsolthoz – akit 13 évre ítéltek – január 6-án érkezett meg az ugyancsak elutasító válasz.

Hárman még reménykedhetnek: Horvát Árpád, Uracs József és Szakáll Zoltán. Boris Tadić államfő decemberi újvidéki látogatása során részleteket nem mondott, de kérdésünkre megerősítette, hogy folyamatban van a kegyelmi kérvények mérlegelése.

Az öt temerini fiút 2004 nyarán ítélték el, mert súlyosan bántalmaztak egy szerb férfit, aki drogdíler volt.

VajdaságMA

Biztonsági rendszerek

PARABOLA

• Kamerás megfigyelőrendszerek tervezése és szerelése

• Megfigyelés számítógépes hálózaton vagy interneten keresztül

• Otthoni számítógépes hálózat kivitelezése (wlan+lan)

• Riasztóberendezések telepítése
(A rendszer riasztás esetén azonnal tárcsázza a kívánt számot és hangüzenetet hagy)

**Temerin, Munkácsy Mihály u.27.,
021/844-273, 063/338-860; www.parabolanet.com/security**



Miserend

13-án, csütörtökön 17 órakor: Egy elhunyt édesapáért. Biblia-óra felnőtteknek este fél 6-kor.

14-én, pénteken 8 órakor: Egy elhunytért.

15-én, szombaton 8 órakor: A hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: †Magyar Jánosért, a Magyar, a Sztrikovics és a Kovács nagyszülőkért, valamint: †Bíró Józsefért, a Bíró nagyszülőkért és a Bohóczki nagyszülőkért, valamint: †Varga Lászlóért és elh. szüleiért.

16-án, évközi 2. vasárnap, a Telepen reggel 7 órakor: A népért, a plébániatemplomban 8.30 órakor: †Pálinkás Andrásért, Szabó Erzsébetért és Pálinkás Lászlóért, 10 órakor: †Novák Istvánért, Lukács Veronáért, elh. lányukért, a Novák és a Lukács család elh. tagjaiért.

17-én, hétfőn reggel 8 órakor: Egy elhunytért.

18-án, kedden reggel 8 órakor: Egy szándékra.

19-én, szerdán reggel 8 órakor: Egy szándékra.

20-án, csütörtökön 17 órakor: Egy elhunytért.

Egyházközségi hírek

Január 18–25-ig ökumenikus imanyolcad a keresztények egységéért.

APRÓHIRDETÉSEK

• Közel a faluhoz, a Halpiacnál, három hold föld eladó. Tel.: 063/7-456-283.

• **Húszkilós malacok eladók. Telefonszám: 843-397.**

• Eladó – kiadó egyszobás lakás Temerin központjában, az Intesa Bank fölött. Telefon: 064/80-66-731.

• **Hízók eladók. Tel.: 063/8-599-388.**

• Vágni való csirkék eladók élve vagy konyhakészen. Szonja Marinkovics u. 7., telefonszám: 841-800.

• **Hízók eladók a Nikola Pasics u. 198-ban. Telefonszám: 842-548.**

• Malacok eladók, valamint száraz kenyér nagyobb mennyiségben. Telefon: 843-923, 062/338-410.

• **Öreg házat vennék lebontásra, vagy üres telket. Telefon: 060/34-56-765, 063/8-327-097.**

• Budapesten XIII. kerületi, Árpád híd és metró közeli, 4 szobás, 2 teraszos, igényesen felújított, zöldövezeti, Duna- és Buda-panorámás 81 m²-es lakás,

biztonságos környezetben, kitűnő parkolási lehetőséggel eladó. Irányár 795 euró/m². Tel: 064/66-78-665.

• **Hármas ülögarnitúra két fotellel és egy asztallal (150 euró) eladó. Érdeklődni a 841-683-as telefonon.**

• Temerin központjában a Május 1-je u. 6. sz. alatt, 700 m²-es telken, központi fűtéses, összkomfortos, új 200 m²-es, kívül-belül szigetelt, takaros családi ház, száraz betonpincével, nagy teraszszal, 80 m²-es mellékhelyiségekkel, garázzsal eladó. Irányár: 79 500 euró. Telefonszám: 064/66-78-665

• **Temerinben, a Telep végén, főút melletti 2700 m²-es, ipari-gazdasági tevékenységre, építkezésre alkalmas telkek eladó. Tel: 064/66-78-665.**

• Mercedes-Benz fekete metalik színű személyautó E-220 CDI-Classik, gy. év 2001, 130.000 km, full extra, fogyasztása 4,5 - 6 l/100 km, garázsolt, nem dohányzó, első tulajdonostól, kitűnő állapotban eladó. Irányár 8.450,00 euró. Telefon: 064/66-78-665.

• **Ház eladó a Marko Oreskovics u. 13-ban, Skrabán Endre-festmények, használt mezőgazdasági gépek, két-éves, alig használt 1000 wattos elektromos fűkaszaló, 350 köbcmentis ČZ motorkerékpár, külön hozzá való új alkatrészek, valamint Yugo 1100-hoz (Peugeot-motoros) hűtő előtti új maszk, és Zastava 101-hez új hátsó, alsó ülés. Érdeklődni a Nikola Pasics u. 134-ben, vagy a 842-316-os telefonon (8–12 és 16–20 óra között).**

• Mindenfajta bútor kidolgozása, rendezésre is, méret és ízlés szerint: konyhabútorok, plakárok, szekrények, valamint különféle asztalok, hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/88-03-966.

• **Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefon: 062/81-557-68.**

• Kétszobás, összkomfortos régebbi ház, Zastava 101-es, kampokcsi, kombinált frizsider mélyhűtővel, keltetőgépek, kandalló, asztalosoknak munkaasztal gépekkel és szerszámokkal felszerelve,

motoros bőrkabát, sank négy székekkel, vadonatúj rokkantokocsi, Gillera szkuter (49 köbcmentis), fából készült franciaágy, matrac nélkül, kéménybe köthető és falra szerelhető gázkályhák, sarokpad asztallal, székekkel, tévék, klarinét, odzsaci morzsoló-daráló (csövesen is darál), mázsa súlyokkal, APN 4-es motorkerékpár, Flex slajfológép szobafestőknek, babaágyak, babakocsik, kaucsok, fotelok, kihúzható kettes- és hármas ülőrészek és sarok ülögarnitúra, szekrények, ebédelőasztalok székekkel, komputerasztal, íróasztal, tévéasztal, konyhabútor egyben vagy darabonként, dohányzóasztalok, franciaágy, tüzelős kályhák, Kreka Weso kályhák, tűzhelyek, frizsiderek, mélyhűtők, mosógépek, villanytűzhelyek, vákuumos ablakok és teraszajtók, varrógépek, szőnyegek, cserepek, vasaló, tüzelős- és gáz üzemelésű központi kályhák. Csáki L. utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

• **Ház eladó, valamint lakás kiadó. Telefonszám: 840-439.**

In memoriam



Sörös Sándor (1946–2011)

Személyében a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület oszlopos tagját veszítette el, aki fél évszázadon át tevékenyen kivette részét a munkából: a néptáncból, a színjátszásból, a hagyományörző csoport munkájából egyaránt. Két megbízatási időben is elnöke volt az egyesületnek: 1980-84-ben és 1998-tól 2002-ig. Az elmúlt három évtizedben két mandátumi időszakot kivéve tagja volt az elnökségnek, most alelnök volt. Szerény, békés emberként ismertük, hangyszorgalma tiszteletet parancsolt. Keményen harcolt a magyar kultúráért, az egyesület megmaradásáért, még a legnehezebb időszakokban is kiállt a célok megvalósításáért és buzdította a tagságot. Szakmájából eredően az egyesület épületének karbantartását szívügyének tartotta. Keze alatt épült újjá a színpad és vált használatra alkalmassá a pinchehelyiség, ennek eredményeként lehet ma zökkenőmentes a szakcsoportok tevékenysége.

Más magyar civil szervezetekben is vállalt feladatokat és szinte minden helyi rendezvénynek szervezője vagy résztvevője volt. Távozásával nagy űr keletkezett egyesületünkben, amit az emlékekből merítve igyekszünk pótolni. Fáradhatatlan szíve pihenni tért, Sanyit mindannyian gyászoljuk.

Szirmai Károly MME

Kisebb telken fekvő szolid, lakható házat vagy külön bejáratú házrészt, esetleg bejegyzett telket vennék.

Telefon: 063/7-598-444

VEGSŐ BÚCSÚ

Szomorú szívvel búcsú-
zunk szeretett férjemtől,
édesapántól, apósunktól,
nagyapántól, sógorunktól
és keresztapámtól



SÖRÖS Sándortól
(1947–2011)

Bízunk az életben,
hittünk a gyógyulásban,
de ha már abban nem,
legalább a csodában.
Boldogok voltunk, míg
éltél, és minket szeretted,
nem haltál meg,
csak álmodni mentél.

**Emlékét szeretettel
szívébe zárta szerető
feleséged, Valcsi,
lányaid, Nomcsi és
Lindus, vejeid, Ati és
Niki, unokáid, Timi és
Laura, sógornőd, Klára,
sógorod, Pityu és
keresztfiad, Gabi**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy
nincs közöttünk az, akit na-
gyon szerettünk



GIRICNÉ BOGNÁR Ilona
(1917–2010)

Alsók zúgó lombok alatt,
ne zavarjátok
csendes álmomat.

Boruljatok le halkan,
csendesesen, gondolatok
arra, hogy nem fáj
semmi sem.

Ha majd rátértek
ti is erre az útra,
elétek megyek,
s találkozunk újra.

Legyen pihenése békés,
emléke áldott!

A gyászoló család

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú három éve, hogy
nincs közöttünk, akit nagyon
szerettünk



GIRIC András
(1962–2008)

Tovaszállt három év, de
nem halványul az emlék.

Él bennünk egy régi kép,
milyen is volt együtt
nem is olyan rég.

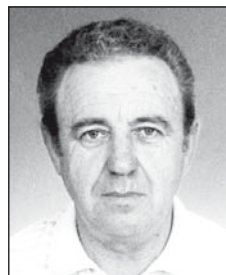
Elmentél tőlünk
egy csendes hajnalon,
köszönni, búcsúzni
nem volt alkalom.

Nem érdemes sírni,
az igaz könny ritka,
mosollyal szenvedni,
ez az élet titka.

Emlékét őrzik szerettei

MEGEMLÉKEZÉS

Január 7-én múlt 5 éve,
hogy eltávozott közülünk



PÁSZTOR János
(1937–2006)

Felejthetetlen emlékét fájó
szívvel őrizzük!

A temető kapuja szélesre
van tárva, útjait naponta
sok-sok ember járja.

Van, aki virágot,
mécsest visz kezében,
s olyan is, aki bánatot
szomorú szívében.

Évek óta mi is
ezt az utat járjuk,
megnyugvást lelkünkben
még ma sem találunk.

Fénylő csillag vagy már
odafenn az égen,
de mi még mindig várunk
ugyanúgy, mint régen.

Újvidék

**Szerető felesége, fia,
menye és két unokája**



Temetkezési vállalat, Népfőnt
u. 109., tel: 842-515, 842-251

MEGEMLÉKEZÉS



DOBRÓKA Pál
(1954–2011. 1. 5.)
szőregi lakosról



**ZELENKÁNÉ
LEPÁR Margit**
(1926–2011. 1. 6.)
temerini lakosról.

Nyugodjanak békében!

Köszönet mindazoknak,
akik a temetésen megjelentek.

MEGEMLÉKEZÉS

Szeretettel emlékezünk drága szüleimre, nagyszüleinkre és
dédszüleimre



KIHÚTNÉ ELEK Mária
(1922–2009)

Halkan lépkedek, temetőbe járok,
lehajtom fejemet s csodára várok.

Hó lepi sírokat, csendes imák szállnak,
rég meghalt álmokat sírboltok takarnak.

Csak némán lépkedek a fájdalom könnyében,
őrizlek benneteket szívem közepében.

Köszönet mindazoknak, akik megemlékeznek róluk.

Nyugodjatok békében!

Szerető lányotok családjával



KIHÚT János
(1913–1992)

Köszönetnyilvánítás

Hálás szívvel mondunk kö-
szönetet a rokonoknak, ba-
rátoknak, szomszédoknak,
ismerősöknek és mind-
azoknak, akik szeretett fér-
jem, apánk, apósunk, nagy-
apánk



SÖRÖS Sándor
(1947–2011)

temetésén megjelentek
és részvényt nyilatvánításukkal
mély fájdalomunkon enyhí-
teni igyekeztek.

Külön köszönetet mondunk a Szirmai Károly MME tagja-
inak a búcsúbeszédért.

Ha rám gondoltok,
soha ne sírjatok,
hiszen a szívetekben
jó helyen vagyok.

A gyászoló család

MEGEMLÉKEZÉS



SZABÓ Erzsébet
(1911–1998)



PÁLINKÁS András
(1912–2001)



PÁLINKÁS László
(1939–1939)

Megállt egy szív, mely értünk dobogott, megpihent az áldott
kéz, mely értünk dolgozott. Lehunyta a szemét,
elment csendben, szívében csak az volt, hogy minket szeretett.

Megrendülve némán állunk síroktól,
nincs kinek elmondani, hiányotok mennyire fáj.

Soha nem feledjük azt a sok jót,
amit értünk tettetek, és csak értünk éltetek.

Nyugodjatok békében!

**Fiatok, Tibor, menyetek, Mária, unokáitok: Éva és Edit,
unokavejtek, Zoltán, dédunokáitok, Áron és Lehel**

A plébánia telefonszáma: 844-001

Török László

**Kőfaragó
műhelye**

Készítünk mindenféle síremléket, többféle anyagból.
tel.: 021/6915-869, mob. tel.: 063/520-234

VÉGSŐ BÚCSÚ**DOBRÓKA Pál**
(1954–2011)

Az élet szép,
a sors mostoha,
szeretni megtanít,
de feledni soha.

Emlékét örökké őrzi
a Varga család

MEGEMLÉKEZÉS

Fájdalmas egy éve, hogy
nincs közöttünk szeretett tatánk

**Id. VARGA László**
(1950–2010)

Az idő múlása
nem hoz enyhülést,
hiányát elviselni
nagyon nehéz.

Emléked megőrizzük.

Fájó szívvel gyászol feleséged,
fiad és három unokád

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett, drága, jó édes-
anyánktól

**ZELINKÁNÉ
LEPÁR Margittó**
(1926–2011)

„Istennek köszönjük,
hogy a miénk volt és
az is maradt,
mert aki szeretettel
szívünkben tovább él,
nem halt meg,
csak távol van.”

(Szent Ágoston)

Gyászoló
lányod és fiad

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett férjemtől, apánk-
tól és vejemtől

**DOBRÓKA Páltól**
(1954–2011)

Nem vársz már minket
ragyogó szemmel,
nem örülsz már nekünk
szerető szíveddel.
Árván maradt minden,
amit annyira szeretted,
dolgos kezeddél,
amit teremtetél.

Emléked örökké őrzi
feleséged, Rozália,
lányod, Paula, fiad,
Dániel és anyósod,
Rozália

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk jó
barátunktól, Sanyitól

**SÖRÖS Sándor**
(1947–2011)

Ő már ott van,
ahol nincs fájdalom,
sírhára szálljon
áldás és nyugalom.

Barátod, Laci
és Marika

MEGEMLÉKEZÉS

E hó 16-án lesz két éve,
hogy nincs velünk szeretett
mamánk

**TAKÁCSNÉ
VÉCSI Katalin**
(1922–2009)

„Ilyen az ember.
Egyedüli példány.
Nem élt belőle több és
most sem él, s mint fán se
nő egyforma két levél,
a nagy időn se lesz
hozzá hasonló.”

(Kosztolányi)

Emlékét kegyelettel őrzi
lánya, Ica családjával

MEGEMLÉKEZÉS

Két szomorú éve, hogy
nincs közöttünk szeretett
édesanyám, anyósom és
nagymamám

**HÉVIZINÉ SÁGI Erzsébet**
(1923–2009)

„Aki szeretteinek szívében
él, az nem hal meg, csak
távol van, és mindenki,
aki hazatér az Úrhoz,
a családban marad.”

(Szent Ágoston)

Emlékét megőrzi fia,
Szilveszter és menyé,
Júlia, unokája, Dániel
Németországból

VÉGSŐ BÚCSÚ**SÖRÖS Sándor**
(1947–2011)

Van egy ország, ahova
már olyan sokan elmentek,
ahova csak oda visz az út,
vissza sosem jönnek.

Ki itt marad, szívét bánat
járja, fájdalmas sóhaj
száll az éjszakába.

Nyugodjál békében!

Húgod, sógorod
és a gyerekek
családjukkal

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett feleségemtől

**ZELINKÁNÉ
LEPÁR Margittó**
(1926–2011)

„Semmi sem égeti úgy
a szívet, mint az üresség,
ha valakit elvesztünk,
mielőtt igazán ráébredünk,
mennyit jelentett nekünk.”

(Salvatore)

Emlékét szívébe záró
férje

VÉGSŐ BÚCSÚ**DOBRÓKA Pál**
(1954–2011)

Az emlékezéshez sok
szép emlék és szeretet
kell és, akit szeretünk,
soha nem felejtjük el.

Jóságát és szeretetét
szívünkben örökre
megőrizzük.
Szeretetét
emlékezetünkbe zárjuk.

A Kaslik, a Klinec család
és a Kormos mama

KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Ezúton mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, utcabelieknek, munkatársaknak, énekes társaknak és végtiszteletadóknak, akik szeretettünket

**ZELINKÁNÉ LEPÁR Margitot**
(1926–2011)

utolsó útjára elkísérték, jelenlétükkel, koszorú- és virágodományokkal, valamint részvétnyilvánításukkal mély fájdalmunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön hálás köszönet az esperes atyának és a kántor úrnak a meghatározó búcsúztatásért és a felemelő gyászszertartásért.

A gyászoló család

MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt temerini lakosról.

**SÖRÖS Sándor**
(1947–2011)

Kegyelettel emlékezünk azokra,
akiket az Úr magához szólított!

FELTÁMADUNK

Temetkezési
magánvállalat, tul.:
LACKÓ Tünde,
Népfőrd u. 52.,
tel.: 843-079

Biztató ősz – reményteljes tavasz

A körzeti ligából való kiesést követően a TSK a két korábbi idényben sikertelenül kísérletezett a bajnoki cím megszerzésével az újvidéki ligában, ahol most is szerepel. Előbb egy árnyalattal a pirosi Jedinstvo volt eredményesebb nála, tavaly júniusban pedig az újvidéki Zseleznicar szakította át elsőnek a célszalagot. A 2010/2011-es idény elején az ősszel a piros-fehérek berkeiben ismét azt a célt tűzték ki célul, hogy visszakerüljenek a korábbi társaságba. Jó néhányzor elhangzott már, hogy a hagyomány, a létesítmények, a szurkolók száma és a játékoskeret alapján a TSK többre érdemes annál, minthogy a legalacsonyabb rangfokozatban tengődjön. A valamikori temerini játékos, most pedig edző Ivica Plavsics irányításával a TSK – bár nem lett őszi bajnok – impozáns teljesítménnyel dobogós helyen, harmadikként fejezte be az idény első felét. A 15 fordulóban kivívott tíz győzelem, két döntetlen és három vereség és az ezzel megszerzett 32 pont dicséretes teljesítmény. A csapat min-



Ez a felvétel a 13. forduló idején, a bánostori Proleter ellen lejátszott utolsó előtti itthoni bajnoki mérkőzés kezdetén készült, amelynek végeredménye 5:0 lett a TSK javára.

den vonala jól teljesített, de különösen a védelem és Momcsilo Petkovics kapus, akinek hálóját a 15 mérkőzésen az ellenfelek csak ötször tudták bevenni. Az őszi rész vége felé a támadók is belelendültek és szinte ontották a gólokat. A legeredményesebb, a gólszák Vladimir Lavrnja volt 12 találattal, de a nyolcgólos Sörös Attilát, valamint a hétgólos Lazar Leticset és Szrgyan Roszicsot is ki lehet emelni. A befejező részben kivívott hét egymás utáni győzelem, közöttük az egy-egy 8:0-s és 6:0-s,

valamint a három 5:0-s sem mindennapi teljesítmény.

A még jobb tavaszi folytatásra – a téli átigazolási időszakban esedékes erősítésekkel – minden remény megvan. Csapatunk sorsolása kedvezőnek mondható, hiszen saját közönsége előtt fogadja a listavezető és már bajnoknak tekinthető Sztrazsilovo Milant, akitől egyedülként rabolt pontot a TSK az idegenben kivívott gól nélküli döntetlennel. Még fontosabb, hogy csapatunk vendéglátó lesz az őt üldöző újvidéki Mladoszt és

budiszavai Dinamo ellen is, akiknek pályáján csak minimális vereséget szenvedett, a Mladoszttól 1:0-ra, a Dinamótól pedig 2:1-re kapott ki. A selejtezőt jelentő második helyért vívott fő ellenlábás, az őszi második bejegesi Baccka ellen lesz a kulcsmérkőzés és valószínűleg ez dönt majd a végső második helyről. A Bacckát a TSK idehaza 3:0-ra verte, de a tavaszi hatodik fordulóban Begecsen kell bizonyítania, nem várt kisiklás pedig reméljük, nem lesz.

P. L.

A PÁLYA KÁVÉZÓJÁBAN

pénteken és szombaton

Whiskey-promóció



Dj Shadow Dj Skakman

Hihetetlenül alacsony árak!

PARABOLA

Diszúvegezés

- Egyedi kidolgozású ajtó- és ablaküvegek
- Díszes tükrökkészítése
- Színes üvegből készült lámpák és mennyezetvilágítók
- Hagyományos vitrázsok készítése és régi üvegek javítása
- Üvegfestés

Temerin, Munkácsy Mihály u. 27.
Tel.: 021/844-273, 063/841-8282, www.vitrazi.com

Tejoltó eladó, 100 Din/l Tibinél, Csáki Lajos u. 11., tel.: 063/392-800

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móricz Csecse Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság

Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükségszerűen a kiadó véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasic u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regiszterszám: NV000530. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >